



CE  
0470

Уважаеми клиенти, благодарим Ви, че избрахте Пик Солюшън ЕърФемили, апарат за аерозолна терапия, проектиран и изработен по най-съвременна технология. За по-лесна употреба, моля следвайте инструкциите от раздел „Подготовка и приложение“. ЕърФемили е медицинско изделие клас IIa, което превръща течните лекарствени форми в аерозол, който се прилага директно в дихателната система. Благодарение на небулизаторната чашка Сайдстрийм, медикаментите проникват по-лесно в дихателните пътища, поради оптималния размер на аерозолните частици. Небулизаторната чашка Сайдстрийм увеличава значително потока на частици, и намалявайки времето за терапия, повишава нейната ефикасност.

Уредът е проектиран, с цел още по-ефективно и по-лесно лечение, като същевременно гарантира високо качество и стандарт на безопасност, типични за всички продукти на Пик Солюшън.

ЕърФемили има удобно отделение, където могат да се съхраняват медикаментите и аксесоарите след употреба.

Комплектът ЕърФемили съдържа всички необходими аксесоари за най-подходящия вид терапия: небулизаторна чашка, мундшук, накрайник за нос и маска 2 в 1 (за деца и възрастни). Преди употреба, Ви препоръчваме да прочетете инструкциите за употреба, за да се уверите, че сте разбрали правилно как работи апаратът.

## ПРИЛОЖЕНИ АКСЕСОАРИ

A - 2 в 1 - "AIRSOFT MASK" маска за деца и възрастни

B - Мундшук

C - Накрайник за нос

D - Свързващ маркуч

E - Сайдстрийм небулизаторна чашка

Аксесоари A, B, C, D и E са в наличност в ПИК Аерозолен комплект, произведен от Артсана.

Код 00 038405 100 000

Аксесоари A и B са в наличност в ПИК Аерозолен комплект, произведен от Артсана.

Код 00 038040 000 000



Ръководство за употреба

Тези инструкции са важни.  
Моля, запазете ги за бъдеща справка.

## СЪСТАВНИ ЧАСТИ НА АПАРАТА

F - Бутон за включване и изключване на уреда (On/Off)

G - Изход за съгъстен въздух

H - Филтър

I - Основа на небулизаторната чашка

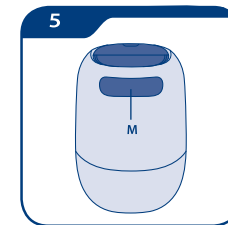
L - Отделение за съхранение на аксесоари и медикаменти

M - Дръжка

N - Въздушни отвори

O - Отделение за хранващия кабел

P - Захранващ кабел



## ОСНОВНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Преди употреба, прочетете внимателно информацията в това ръководство и го пазете за бъдеща справка.

- При употребата на апарат за аерозолна терапия, следвайте инструкциите на Вашия лекар: какъв медикамент да използвате, дозировка, честота и продължителност на инхалациите. Всички останали приложения на уреда, освен по предназначение, са неправилни и следователно опасни. Компания Артсана не носи отговорност за вреди, причинени от неправилна и неразумна употреба, също така ако апаратът е хранван в електрическа мрежа, която не отговаря на правилата за безопасна употреба. Апаратът може да спре да работи, при отклонения в хранващата мрежа или внезапно спиране на електричеството. По тази причина е препоръчително потребителят да има заместващ уред или медикамент (предписан от неговия лекар), които могат да се употребяват, в случай че апаратът спре работата си.

- След като разопаковате уреда, проверете дали е непокътнат и дали няма някаква видима повреда, която би могла да се появи при транспортирането. Ако имате съмнение за причинена вреда, не използвайте апарата и се свържете с обслужващия технически център на Пик Солюшън.

- Преди да свържете уреда към мрежата развийте напълно хранващия кабел.

- Ако хранващият кабел не е напълно развит, уредът може да прегрее.

- Съхранявайте опаковъчните материали (торби, кутия и др.) далеч от деца, защото може да са опасни за тях.

- Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, проверете дали хранващото напрежение отговаря на това, което е показано на дъното на апарата.

- Ако щепселът на апарата не е подходящ за електрическия контакт, използвайте адаптер, утвърден от държавата, в която използвате уреда или сменете щепсела с помощта на квалифициран електротехник, упълномощен от Артсана.

- За да предотвратите прегряване и повреда на компресора, трябва да изключите апарата след 20- минутна употреба, за най-малко 40 минути.

- **Внимание!** При недостатъчното охлаждане между отделните терапии, може автоматично да се задейства защитата, предпазваща уреда от прегряване. Тогава той ще се изключи. Ако това се случи, оставете уреда да се охлади напълно, преди следваща употреба.

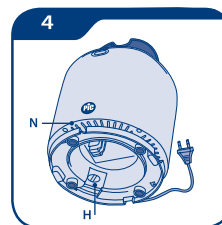
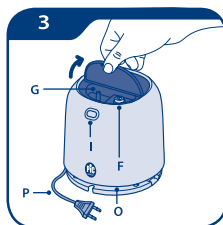
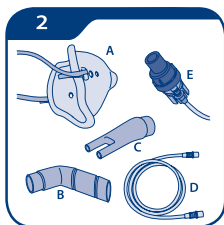
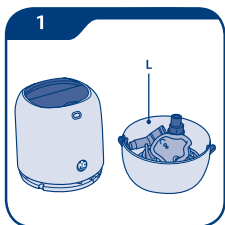
- За да сте сигурни, че апаратът работи правилно - уверете се че филтърът е сух.

- Апаратът не трябва да се употребява при наличието на азотен окис, кислород или упойващи вещества, които са запалими при контакт с въздуха.

- Изключете уреда от бутона и от електрическата мрежа след употреба и преди да добавите лекарство. Не препълвайте небулизаторната чашка.

- Съхранявайте апарата и хранващия кабел далеч от топли повърхности.

- Не употребявайте апарата, докато вземате душ или вана, както и във влажна среда или



ако сте в близост до вани, мивки, кранове и др.

- Никога не пипайте апарата с мокри или влажни ръце.
- Не изпускате и не потапяйте уреда във вода или други течности. Ако апаратът бъде изпуснат във вода или други течности, незабавно го изключете от захранващата мрежа. Не използвайте уреда, докато не се консултирате с квалифициран електротехник.
- Не запушвайте въздушните отвори при употреба.
- Не употребявайте апарата, ако се чувствате уморени или сънливи.
- Терапия с този апарат трябва да се прилага под постоянен контрол, при деца и хора с физически и психически увреждания. Уредът съдържа малки части, които могат да бъдат погълнати от деца. Ето защо той трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца.
- Не използвайте други принадлежности и аксесоари освен тези, препоръчани от производителя.
- При употреба и съхранение, апаратът трябва да е поставен върху равна и стабилна повърхност, за да се избегне изтичане на лекарството.
- Когато употребявате уреда, се уверете че около него няма предмети, които биха прекъснали притока на въздух към него.
- Никога не оставяйте устройството включено в електрическата мрежа, когато не се употребява или е без надзор.
- Винаги изключвайте уреда от захранващата мрежа преди почистване или преди предприемане на всякакви действия, касаещи неговата поддръжка.
- Ако апаратът няма да се употребява вече, след като го изключите от електрическата мрежа, отрежете захранващия кабел, така че апаратът да не може да работи повече. Също така е препоръчително всички части на апарата, които са потенциално опасни, особено за деца, да се изхвърлят отделно.
- Обърнете се към действащото законодателство за информация относно изхвърлянето на износващи се аксесоари. Изхвърлянето на самия уред трябва да е в съответствие с директива на Европейския съюз 2012/19/ЕС.
- Не употребявайте уреда, ако някоя от частите му е повредена или има следи от увреждане. Ако имате съмнения, свържете се с центъра за техническо обслужване на Пик.
- Ако апаратът спре да работи или не работи коректно, трябва да го изключите от електрическата мрежа и да се консултирате с центъра за техническо обслужване на Пик. Не се опитвайте да разглобявате или да поправяте уреда.

## НЕБУЛИЗАТОРНА ЧАШКА САЙДСТРИЙМ

Ефикасността на аерозолната терапия зависи от степента на дифузия на медикамента в дихателните пътища. Небулизаторната чашка е изключително важна, тъй като тя създава частици с оптимален размер, които преминават през дихателните пътища (бронхиоли и алвеоли). Също така вдишваният поток е увеличен, което води до намаляване времето за терапия.

Небулизаторната чашка Сайдстрийм действа посредством уникалния двуклапанен ефект: притокът на сгъстен въздух към небулизаторната чашка не е само от долната ѝ страна, както е при традиционните небулизаторни чашки, но също така и от горната ѝ страна. Допълнителният въздушен поток, постъпващ в небулизаторната чашка, в комбинация с въздушния поток от компресора, позволява повече частици от медикамента да достигнат белите дробове.

## 2 в 1 „AIRSOFT MASK“ МАСКА ЗА ДЕЦА И ВЪЗРАСТНИ

Единична иновативна и мека маска, която се адаптира към лицето. По този начин тя значително намалява загубата на медикамент. Маската е специално разработена, за да осигури ефективна терапия, както за деца, така и за възрастни. Възрастните трябва да използват маската, покривайки само устата си, докато при децата тя трябва да бъде обърната надолу, за да покрие носа и устата, тъй като децата все още не са способни да координират своето дишане. Това гарантира най-ефективно и пълноценно използване на маската и максимално достигане на медикамента до най-долните отдели на дихателната система.



## МУНДЩУК

Мундщукът е така разработен, че дава възможност да се ползва както самостоятелно, така и в комбинация с новата маска. Той има два улея: първият служи за свързване на двата компонента на комплекта (небулизаторна чашка и маска), а вторият позволява прилагането на мундщука директно върху устата и навлизането на струята аерозол от медикамента директно в устната кухина. Това минимизира загубата на лекарствено вещество и максимизира ефективността от терапията.

## ПОДГОТОВКА И УПОТРЕБА НА АПАРАТА

- Извадете уреда от опаковката; в долната част уредът има две отделения, с помощта на които се закрепва отделението за аксесоари към основното тяло;
- Натиснете леко и разделете отделението за аксесоари, от основното тяло на уреда;
- Извадете аксесоарите от отделението;
- Сложете медикамент и/или физиологичен разтвор в резервоара на небулизаторната чашка, като спазвате дозировката, назначена от Вашия лекар, без да превишавате максималното ниво, посочено чрез маркировка на резервоара;
- Затворете небулизаторната чашка;
- Свържете маркуча с небулизаторната чашка;
- Свържете небулизаторната чашка с аксесоарите, избрани за съответната терапия: '2 в 1' маска за деца и възрастни, крайник за нос, мундщук. При съмнение за това кой от аксесоарите да ползвате, моля да се консултирате с Вашия лекар;
- Свържете маркуча с небулизаторната чашка и дюзата на отвора за сгъстен въздух;
- Свържете уреда към захранващата мрежа;
- Включете апарата като завъртите бутона за включване и започнете терапията;
- Започнете да вдишвате. По време на терапията небулизаторната чашка може да бъде поставена върху предназначения специално за нея място;
- За предпочитане е терапията да се проведе, когато пациентът е в седяща и удобна позиция;
- Когато аерозолният поток стане прекъсващ, спрете терапията за няколко секунди и оставете капчиците от медикамента да се натрупат по стените на камерата. Започнете терапията отново, докато цялото количество небулизирано вещество не се изчерпи от небулизаторната чашка;
- След края на терапията, изключете апарата от бутона за включване и изключване и от електрическата мрежа; свалете използвания крайник и приберете ползваните аксесоари обратно в съответното отделение; закрепете ги обратно към основното тяло на уреда.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА КОМПРЕСОРА

**Внимание!** Не потапяйте и не мокрете апарата с вода или други течности.

За да почистите уреда използвайте само мека и суха кърпа.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА НЕБУЛИЗАТОРНАТА ЧАШКА И АКСЕСОАРИТЕ

Разглобете и отделете всички елементи на небулизаторната чашка и ги потопете поне за 5 минути в гореща вода.

**Внимание! Не слагайте маската във вряща вода!**

След това изплакнете аксесоарите (маска, мундшук, накрайник за нос и свързващ маркуч) под течаща вода. Поставете аксесоарите в специално пригоденото за тях отделение и ги оставете там да изсъхнат. След охлаждане, дезинфекцирайте тази част, която е в контакт с потребителя с денатуриран спирт. Внимателно почистете апарата и всички аксесоари преди да ги приберете. Съхранявайте на хладно, сухо място, далеч от светлина и топлина. Никога не използвайте бензол или други химични субстанции за почистване. За по-голяма хигиенна безопасност, Ви препоръчваме да избягвате употребата на едни и същи аксесоари за повече от един човек, а да закупите комплект за всеки потребител (комплект аерозол код. 00 038405 100 000).

Почиствайте и редовно проверявайте състоянието на аксесоарите преди и след всяка употреба. Ако са повредени е необходимо да ги замените с нови.

## ПРОВЕРКА И СМЯНА НА ФИЛТРИ

Препоръчваме периодично да проверявате състоянието на филтрите.

Филтърът защитава компресора. Правилната поддръжка на филтъра удължава живота на уреда. Честотата на подмяна на филтъра зависи от условията, при които се ползва апаратът. Филтърът се намира в ляво на апарата.

За да подмените филтъра трябва да:

- Отворите капака на филтъра;
- Извадите филтъра с помощта на подходящ остър инструмент;
- Сложите внимателно новия филтър;
- Затворите капака на филтъра.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Минимално напрежение: 230 V ~

Честота: 50 Hz

Мощност: 130 VA

Предпазител: F AT 250 V ~

Максимална скорост на потока: 17 ± 2 л/мин

Работен поток: 7 ± 1 л/мин

Максимално налягане: 3 ± 0.3 атм

Работно налягане: 0,9 ± 0,2 атм

Тегло: 1,6 кг

Условия за употреба на апарата: 20 мин.включен/40 мин. изключен

Среден аеродинамичен диаметър на аерозолната частица (MMAD): 3.2 ± 0.2 µm

Вдишвани частици: 83.8 ± 1.2%

Капацитет на небулизаторната чашка: 10 мл

Ниво на шума при 50 см\*: 74 dB

Експлоатационен живот на уреда: 3000 процедури

\* Данните за нивата на шума са измерени на нов апарат. Стойностите могат да варират при употреба.

Техническата информация при употреба, предоставена от производителя съгласно стандарта EN 13544-1 може да не се прилага при лекарства, предоставени под формата на суспензия, или тези, които са с висок вискозитет.

EN 60601-1 Медицинска електрическа апаратура: Част 1: основни изисквания за безопасност

EN 60601-1-2 Медицинска електрическа апаратура: Част 1: основни изисквания за безопасност - второстепенен стандарт: електромагнетична съвместимост - Изисквания и тестове

EN 13544-1 Апаратура за респираторна терапия - Част 1: небулизаторните системи и техните компоненти

*Ръководство според Декларацията на производителя - Електромагнитни излъчвания*

Апаратът ЕърФемели 00 038202 000 000 е проектиран да функционира в електромагнитна среда, посочена по-долу. Клиентът/потребителят трябва да е сигурен, че устройството се използва в такава среда.

Тест за емисии	Съгласуване	Ръководство - електромагнитни излъчвания
RF излъчвания CISPR 11	Група 1	Апаратът ЕърФемели използва RF енергия само за своята вътрешна функция. За това RF излъчванията са много малки и вероятно не могат да причинят смущения на електронно оборудване, намиращо се в близост до него.
CISPR 11	Клас B	Апаратът ЕърФемели може да се използва във всякакви помещения, също може да се включи директно към захранващата мрежа.
Хармонични излъчвания IEC/ EN 61000-3-2	Клас A	
Колебания и моментни прекъсвания на електричеството IEC/EN 61000-3-3	Уредът съответства на стандарта	





*Ръководство според Декларацията на производителя - Електромагнитна защита*

ЕърФемели може да работи в електромагнитна среда, описана по-долу. Потребителят трябва да се увери, че ЕърФемели се използва в такава среда.



Тест на излъчванията	Съответствие	Електромагнитна среда ръководство
IEC/EN61000-4-2 Електростатично разреждане	± 6 kV при контакт ± 8 kV във въздуха	Повърхностите, върху които се поставя уредът, трябва да бъдат дървени, бетонни или керамични. Ако повърхностите са покрити със синтетично покритие, относителната влажност на въздуха не трябва да надхвърля 30%.
IEC/EN61000-4-4 Неустойчивост на електричеството	± 2 kV за захранващи линии	Захранващото напрежение трябва да е стандартно, използвано в домашни помещения и болнични заведения.

IEC/EN61000-4-5 напрежение над допустимата граница	± 1 kV за диференциален режим	Захранващото напрежение трябва да е стандартно, използвано в домашни помещения и болнични заведения. Ако потребителят има нужда да употребява уреда непрекъснато, препоръчваме употребата на UPS.
IEC/EN61000-4-11 Спадове, кратки прекъсвания и колебания в напрежението	< 5% UT (> 95% спад в UT) за 0,5 цикъла 40 % UT (60% спад в UT) за 5 цикъла 70 % UT (30% спад в UT) за 25 цикъла < 5% UT (> 95% спад в UT) за 5 секунди	
Безопасност към радиационни смущения IEC/EN 61000-4-3		
IEC/EN61000-4-6 Отвеждане на радиовълни	3 V/m, от 150 kHz до 80 MHz (не се отнася за животоподдържащи устройства)	Захранващото напрежение трябва да е стандартно, използвано в домашни помещения и болници.
IEC/EN61000-4-3 Излъчени радиовълни	3 V/m, от 80 MHz до 2,5 GHz (не се отнася за животоподдържащи устройства)	




## ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ

-   **Внимание!** Прочетете инструкциите за употреба  
Уред от клас II / Медицинско изделие
-  **IP21** - Уред, защитен срещу проникване на течности и твърди вещества.  
Защитен и срещу вертикално стичаща се вода.  
Устройство с тип BF приложена част  
В съответствие с директива MDD 93/42 EEC+2007/47/EC
-  Алтернативен ток

## УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ:


-  Относителна влажност: 15% / 85%  
Да се съхранява на сухо и хладно място.
-  Температури: -10°C / +55°C

## УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА ПРИ УПОТРЕБА:

-  Относителна влажност: 15 % / 85%
-  Температура: 5 °C / 40 °C
-  Атмосферно налягане: 700 hPa до 1060 hPa

„Медицинският апарат изисква специални предпазни мерки относно електромагнитната съвместимост и трябва да бъде инсталиран и използван според информацията, представена в това ръководство на потребителя.“

## Този продукт е в съответствие с Европейската директива 2012/19/ EC

 Пресеченото кошче върху уреда е символ, който показва, че когато уредът бъде изхвърлен, това трябва да стане разделно от домашните отпадъци, в определено място за събиране на електрически и електронни отпадъци или да го върнете на Вашия търговец, ако закупувате друг подобен уред. Потребителят е отговорен за изхвърлянето на уреда на определеното за това място. Ако употребяваният уред се изхвърли на правилното място, той може да бъде рециклиран, обработен и унищожен екологично. По този начин може да се избегне негативното му въздействие върху околната среда и човешкото здраве и да се допринесе за рециклирането на материалите, от които е изработен. За по-подробна информация, отнасяща се за услуги за отпадъчно събиране, може да се свържете с местната компания за събиране на отпадъци или с магазина, от който сте закупили апарата.

## ГАРАНЦИЯ

Еър Фемили има гаранция 5 (пет) години от датата на закупуване, покриваща дефектни материали или фабрични дефекти. Всички дефектни части се подменят безплатно, при положение, че уредът не е разглобяван и при употребата му са следвани инструкциите за употреба. Всеки опит за разглобяване и поправка на уреда от техник, неоторизиран от Артсана, води до незабавно анулиране на гаранцията. Ако апаратът не работи изобщо или работата му е незадоволителна, моля свържете се с центъра за техническо обслужване на Пик Солюшън.

### Медицинско представителство за България:

„Булгермед ВЕ“ ООД, гр. София, ул. „Светослав Тертер“ № 24, тел.: 02/942 70 70,  
e-mail: office@bulgermed.com; www.bulgermed.com



Numero verde  
consumatori Italia  
**800 188 898**  
www.picsolution.com

REF 00 035800 000 000  
Artsana S.p.A.  
Via Sakdariani Catelli, 1  
22070 Grandate (CO) - Italy

Made in Italy - Fabricado em Itália - Fabricado en Italia - Κατασκευάζεται στην Ιταλία